



Генеральная Ассамблея

Distr.: Limited
6 March 2012
Russian
Original: English

Комиссия Организации Объединенных Наций

по праву международной торговли

Рабочая группа VI (Обеспечительные интересы)

Двадцать первая сессия

Нью-Йорк, 14–18 мая 2012 года

Проект технического руководства для законодательных органов по созданию регистра обеспечительных прав. Приложение I. Терминология и рекомендации

Записка Секретариата

Содержание

	<i>Рекомендации</i>	<i>Стр.</i>
Приложение I. Терминология и рекомендации		2
Терминология		2
Рекомендации		5
I. Регистр и регистратор	1–3	5
II. Доступ к услугам регистра	4–9	8
III. Регистрация	10–18	13



Приложение I. Терминология и рекомендации

[Примечание для Рабочей группы. Рабочая группа, возможно, помнит о том, что на двадцатой сессии она решила оформить разрабатываемый текст в виде руководства с рекомендациями, в которое можно будет включить образцы типовых положений в тех случаях, когда в тексте предлагаются различные варианты (см. A/CN.9/740, пункт 18). Согласно этому решению и в соответствии с подходом, применявшимся при оформлении Руководства ЮНСИТРАЛ для законодательных органов по обеспеченным сделкам (Руководство), в приложении к настоящему документу воспроизводится терминология и рекомендации, содержащиеся в проекте Технического руководства для законодательных органов по созданию регистра обеспечительных прав (проект Технического руководства). В соответствии с тем же подходом терминология будет включена также во введение, а рекомендации — в конец соответствующих глав проекта Технического руководства. Учитывая конкретный и всеобъемлющий характер рекомендаций, а также необходимость обеспечения гибкости в отношении круга вопросов, затрагиваемых рекомендациями, допускающими несколько вариантов формулировки, Рабочая группа, возможно, сочтет целесообразным разрабатывать конкретные примеры типовых положений. В связи с этим Рабочая группа, возможно, пожелает принять во внимание, что в документе A/CN.9/WG.VI/WP.50/Add.2 приведены примеры регистрационных бланков, которые разработаны в соответствии с рекомендациями проекта Технического руководства и могут служить образцом для разработчиков и пользователей системы регистрации.]

Терминология*

а) «адрес» означает: i) физический адрес, включая название улицы и номер дома, город, почтовый индекс и государство; ii) номер почтового ящика, город, почтовый индекс и государство; iii) электронный адрес; iv) адрес, содержащий информацию, эквивалентную указанной в пунктах i, ii или iii;

б) «изменение» означает добавление, удаление или изменение информации, содержащейся в регистрационной записи;

[Примечание для Рабочей группы. Рабочая группа, возможно, пожелает учесть, что в комментарии будут приведены следующие примеры возможных изменений: а) продление срока действия регистрации (возобновление регистрации); б) удаление идентификатора обеспеченного кредитора или правоателя, если в зарегистрированном уведомлении указаны два или более обеспеченных кредитора или правоателя; в) удаление идентификатора обеспеченного кредитора или правоателя и добавление идентификатора нового обеспеченного кредитора или правоателя, если в зарегистрированном уведомлении указан один обеспеченный кредитор или правоатель; д) добавление или удаление обремененных активов; е) изменение

* В проекте Технического руководства используется та же терминология, что и в Руководстве (см. Введение, раздел В «Терминология и толкование»), а также дополнительная терминология, разъясняемая в комментарии (см. Введение, [...]).

идентификатора праводателя; f) изменение идентификатора обеспеченного кредитора; g) изменение адреса праводателя или обеспеченного кредитора; h) изменение максимальной денежной суммы, которая может быть взыскана в связи с обеспечительным правом (если применимо); i) уступка обеспеченного обязательства обеспеченным кредитором и добавление идентификатора и адреса нового обеспеченного кредитора; j) передача обремененных активов и добавление идентификатора и адреса их получателя (при передаче части обремененных активов) либо замена информации о лице, передавшем активы, информацией об их получателе (при передаче всех обремененных активов); k) субординация требований обеспеченным кредитором; l) суброгация права обеспеченного кредитора. Рабочая группа, возможно, пожелает учесть, что в комментарии будут пояснены также следующие моменты: a) в случае уступки, субординации или суброгации в зарегистрированное уведомление могут быть внесены изменения, содержащие индикатор и адрес нового обеспеченного кредитора, однако уведомление сохранит силу и без внесения соответствующих изменений (см. рекомендацию 75); b) «изменение» означает процесс изменения и результат изменения информации, содержащейся в уведомлении, зарегистрированном в реестре; c) изменение вносится посредством «уведомления об изменении».]

c) «праводатель» означает лицо, указанное в качестве праводателя в уведомлении;

d) «законодательство» означает законодательство, регулирующее обеспечительные права в движимых активах;

[Примечание для Рабочей группы. Рабочая группа, возможно, пожелает отметить, что в комментарии будет разъяснено, что в данном случае имеется в виду законодательство, основанное на рекомендациях Руководства. В комментарии будет также пояснено, что законодательство на основе рекомендаций Технического руководства может быть принято в тех государствах, в которых выполнены основные рекомендации Руководства. Например, для принятия законодательства на основе рекомендаций Технического руководства необходимо, чтобы в государстве действовало (либо чтобы государство было готово принять) законодательство об обеспеченных сделках, предусматривающее требование о регистрации уведомления (а не документа) в целях придания обеспечительному праву силы в отношении третьих сторон (а не для создания самого обеспечительного права).]

e) «уведомление» означает письменное сообщение (на бумаге или в электронной форме), включая первоначальное уведомление, уведомление об изменении и уведомление об аннулировании¹;

[Примечание для Рабочей группы. Рабочая группа, возможно, пожелает обратить внимание на то, что, согласно терминологии Руководства (которая, как и терминология проекта Технического руководства, является частью комментария, а не рекомендаций), под «уведомлением» понимается скорее средство передачи информации, чем сама передаваемая информация, поэтому

¹ См. термин «уведомление» в разделе В, «Терминология и толкование», Введения к Руководству.

данный термин употребляется также в контекстах, не связанных с регистрацией (например в связи с уведомлениями о распоряжении обремененными активами во внесудебном порядке, см. рекомендации 149–151). Рабочая группа, возможно, сочтет, что в проекте Технического руководства термин «уведомление» целесообразно использовать в том же значении. В комментарии можно было бы разъяснить данный подход и упомянуть два других термина, встречающихся в главе Руководства, посвященной регистру обеспечительных прав, с тем чтобы поместить термин «уведомление» в соответствующий контекст; этими терминами являются: а) «информация, содержащаяся в уведомлении» или «содержание уведомления» (см. подпункт «d» рекомендации 54 и рекомендацию 57) и б) «регистрационная запись» в значении «информация, содержащаяся в уведомлении, которая была принята регистром и занесена в общедоступную базу данных» (см. рекомендацию 70). С учетом этих терминологических пояснений термин «уведомление» в рекомендациях проекта Технического руководства можно будет использовать только в тех случаях, когда речь идет о средстве передачи информации, когда же имеется в виду сама передаваемая информация, нужно будет использовать термин «информация, содержащаяся в уведомлении», а если речь идет об информации, содержащейся в уведомлении и занесенной в базу данных регистра, то будет необходимо использовать термин «регистрационная запись» (см. термин «регистрационная запись» ниже). Если же Рабочая группа сочтет более целесообразным использовать во всех этих случаях термин «уведомление», его значение будет необходимо определить иначе, чем в Руководстве, пояснив, что под «уведомлением» понимается не столько средство, используемое для передачи информации в реестр, сколько сама передаваемая информация (либо и то, и другое). Наконец, Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, нужно ли затрагивать в комментарии тему регистрации уведомлений о реализации права, о которых не упоминается в рекомендациях Руководства. Главное преимущество таких уведомлений состоит в том, что они позволяют предупредить о риске третьей стороны, с которыми может попытаться вступить в контакт кредитор, во то время как в отношении него реализуется обеспечительное право. Такие уведомления позволяют также повысить ценность хранимой в регистре информации для третьих сторон (которые, согласно рекомендации 151, должны в обязательном порядке уведомляться обеспеченным кредитором, реализующим свое обеспечительное право).]

f) «лицо, осуществляющее регистрацию» означает лицо, указанное в уведомлении в качестве обеспеченного кредитора;

[Примечание для Рабочей группы. Рабочая группа, возможно, пожелает учесть, что в комментарий будет добавлено разъяснение о том, что лицом, указанным в уведомлении в качестве обеспеченного кредитора («лицом, осуществляющим регистрацию») может быть как обеспеченный кредитор, так и его представитель (см. подпункт «a» рекомендации 57).]

g) «регистратор» означает лицо, назначенное в соответствии с законодательством и подзаконными актами для контроля за работой регистра и управления ею;

h) «регистрация» означает занесение содержащейся в уведомлении информации в реестр в виде регистрационной записи;

i) «регистрационный номер» означает уникальный номер, который присваивается регистром первоначальному уведомлению и постоянно сохраняется за этим уведомлением [и любыми связанными с ним последующими уведомлениями];

[Примечание для Рабочей группы. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о добавлении формулировки, заключенной в квадратные скобки. Эта формулировка призвана пояснить, что любые последующие уведомления будут привязаны к тому же регистрационному номеру, что и первоначальное уведомление, т. е. никакого другого регистрационного номера присваиваться не будет (см. рекомендации 10, 28 и 30 ниже).]

j) «регистрационные записи»/«регистрационная запись» означает информацию, содержащуюся [во всех зарегистрированных уведомлениях] [в зарегистрированном уведомлении со всеми внесенными в него изменениями] и хранимую в электронной форме в базе данных регистра.

[Примечание для Рабочей группы. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, в каком значении следует использовать термин «регистрационная запись»: в значении «информация, относящаяся к одному уведомлению с внесенными в него изменениями» либо в значении «информация, относящаяся ко всем уведомлениям, содержащимся в базе данных регистра». В первом случае термин «регистрационная запись» можно будет использовать для обозначения информации, содержащейся в зарегистрированном уведомлении либо в зарегистрированном уведомлении с внесенными в него изменениями, тогда как для обозначения информации, содержащейся во всех зарегистрированных уведомлениях, можно будет использовать термин «регистрационные записи».]

Рекомендации

I. Регистр и регистратор

[Примечание для Рабочей группы. Рабочая группа, возможно, пожелает обратить внимание на то, что в нижеприведенных рекомендациях затрагиваются вопросы, относящиеся к разным темам. В рекомендациях 1 и 2 говорится о создании регистра и назначении регистратора. В статьях 4–9 речь идет о доступе к услугам регистра. Ряд рекомендаций повторяют рекомендации Руководства или касаются их практической реализации, что объясняется важностью соответствующих рекомендаций либо необходимостью рассмотрения отдельных технических вопросов в контексте законодательства. К таким рекомендациям относятся: рекомендация 8, пункт «а» (см. рекомендацию 71), пункт «b» (см. рекомендацию 73), пункт «с» (см. рекомендацию 71) и пункт «d» (см. рекомендацию 54, пункт «d»); рекомендация 10, пункт «с» (см. рекомендацию 70); рекомендация 11 (см. рекомендацию 69); рекомендация 12 (см. рекомендацию 67), рекомендация 13 (см. рекомендацию 68); рекомендация 21 (см. рекомендацию 57); рекомендация 25, пункт «а» (см. рекомендацию 63);

рекомендация 27, пункт «а» (см. рекомендацию 58); рекомендация 27, пункт «b» (см. рекомендацию 64); рекомендация 27, пункт «с» (см. рекомендацию 65); рекомендация 31, пункт «а» (см. рекомендацию 55, пункт «d») и пункт «с» (см. рекомендацию 55, пункт «с»); рекомендация 32 (см. рекомендацию 72). Остальные рекомендации касаются сугубо технических вопросов, связанных с регистрацией.]

Рекомендация 1. Регистр

В подзаконных актах следует предусмотреть, что регистр создается для целей получения, хранения и обеспечения публичной доступности информации об обеспечительных правах, которые существуют или могут существовать в движимых активах в соответствии с законодательством и подзаконными актами.

Рекомендация 2. Назначение регистратора

В подзаконных актах следует предусмотреть, [что учреждение или лицо, указанное принимающим закон государством или уполномоченное согласно законодательству,] назначает лицо для контроля за работой регистра и управления ею, определяет обязанности этого лица и следит за их выполнением в соответствии с законодательством и подзаконными актами.

[Рекомендация 3. Обязанности регистра

В подзаконных актах следует предусмотреть, что регистр должен:

- a) предоставлять доступ к услугам регистра любому лицу, имеющему право доступа согласно рекомендациям 4 и 7;
- b) публиковать на веб-сайте регистра, при наличии такового, информацию о местонахождении и часах работы отделений регистра и вывешивать соответствующую информацию в отделениях регистра в соответствии с рекомендацией 5;
- c) сообщать основания отказа в регистрации или отклонения поискового запроса в максимально короткий срок в соответствии с рекомендацией 9;
- d) фиксировать дату и время регистрации каждого уведомления и присваивать первоначальным уведомлениям уникальный регистрационный номер, а также заносить информацию, содержащуюся в уведомлениях, в регистрационную запись в порядке их поступления в регистр в соответствии с рекомендацией 10;
- e) индексировать или иным образом структурировать информацию, содержащуюся в регистрационных записях, для обеспечения возможности осуществления поиска в соответствии с рекомендацией 14;
- f) удалять информацию из общедоступной регистрационной записи по истечении срока действия соответствующего уведомления или [допускать удаление такой информации] по судебному или административному постановлению в соответствии с рекомендацией 16;

g) вносить изменения в информацию, содержащуюся в регистрационной записи, [или допускать удаление информации из регистрационной записи] только на основании судебного или административного постановления в соответствии с рекомендацией 17;

h) хранить в архиве информацию, удаленную из общедоступных регистрационных записей, в течение [20] лет в форме, обеспечивающей возможность ее извлечения регистром в соответствии с рекомендацией 18;

i) предоставлять каждому лицу, осуществляющему регистрацию, копию уведомления в соответствии с рекомендацией 31;

j) в соответствующих случаях, обеспечивать конфиденциальность данных о пользователях.]

[Примечание для Рабочей группы. Рабочая группа, возможно, пожелает отметить, что в рекомендации 3, которая предлагается для рассмотрения Рабочей группе и потому заключена в квадратные скобки, подробно описаны функции регистра со ссылками на рекомендации проекта Технического руководства, некоторые из которых основаны на рекомендациях Руководства. Преимущество перечисления всех функций регистра в одной рекомендации заключается в том, что такой перечень позволяет обеспечить ясность и прозрачность в отношении функций регистра. Возможный недостаток заключается в том, что такой перечень при всей кажущейся полноте может оказаться неполным и тем самым неоправданно сузить круг возможных функций. Альтернативный подход может состоять в том, чтобы исключить рекомендацию 3 и разъяснить функции регистра в подходящем контексте в рекомендациях и комментарии. Еще один возможный вариант — сохранить в тексте и рекомендацию 3 в качестве общего описания функций регистра, и другие рекомендации, касающиеся функций регистра в конкретных ситуациях, согласовав эти рекомендации друг с другом во избежание противоречий и неоправданных повторений. Рабочая группа, возможно, пожелает обратить внимание на то, что пункты «f» и «g» содержат текст в квадратных скобках. Этот текст призван обеспечить, чтобы сотрудники судебных или административных органов могли сами изменять или удалять информацию, содержащуюся в регистрационной записи. Таким образом можно было бы избавить регистр от необходимости выполнять данные функции, повысив эффективность и экономичность его работы. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, следует ли сохранить текст в квадратных скобках (хотя бы в качестве альтернативного варианта) либо исключить его полностью. Рабочая группа, возможно, пожелает отметить, что в комментарии будет пояснено, что упоминание о данных пользователей в пункте «j» относится только к тем системам регистрации, доступ к которым предоставляется лишь пользователям, имеющим учетные записи.]

II. Доступ к услугам регистра

Рекомендация 4. Публичный доступ к услугам регистра

В подзаконных актах следует предусмотреть, что услугами регистра вправе пользоваться любое лицо в порядке, предусмотренном с законодательством и подзаконными актами.

Рекомендация 5. Часы работы регистра

В подзаконных актах следует предусмотреть, что:

a) каждое отделение регистра должно быть открыто для публичного доступа [в дни и часы, установленные принимающим закон государством];

b) информация о местонахождении и часах работы отделений регистра должна быть опубликована на веб-сайте регистра (при наличии такового), а информация о часах работы каждого отделения регистра должна быть вывешена в конкретном отделении;

c) электронный доступ к услугам регистра предоставляется непрерывно;

d) невзирая на пункты «а» — «с» настоящей рекомендации, регистр может полностью или частично приостановить доступ к своим услугам [для проведения технического обслуживания, при наступлении обстоятельств непреодолимой силы, в случае сбоев в работе сети]. Уведомление о временном приостановлении доступа к услугам регистра и о его предполагаемых сроках публикуется по возможности заранее или в разумно короткий срок на веб-сайте регистра и вывешивается в его отделениях.

[Примечание для Рабочей группы. Рабочая группа, возможно, пожелает отметить, что в комментарии будет пояснено, что принимающие закон государства могут установить дни и часы работы регистра отдельным административным распоряжением и что минимальное время работы регистра должно соответствовать обычному времени работы в соответствующей правовой системе. В случаях, когда предусмотрена регистрация уведомлений в бумажной форме, часы приема уведомлений в бумажной форме могут отличаться от часов работы регистра. Например, если отделение регистра закрывается в 17 час. 00 мин., прием уведомлений может прекращаться в 16 час. 30 мин., с тем чтобы сотрудники регистра имели достаточно времени для занесения информации в регистрационные записи. Рабочая группа, возможно, пожелает также рассмотреть вопрос о том, должен ли приведенный в рекомендации перечень обстоятельств, в которых регистр может приостанавливать доступ к своим услугам, носить исчерпывающий или примерный характер. Исчерпывающий перечень обеспечивает большую определенность, но меньшую гибкость в описании всех возможных обстоятельств, тогда как примерный перечень обеспечивает большую гибкость, но меньшую определенность. В любом случае в комментарии можно будет пояснить соответствующие обстоятельства и, в частности, уточнить, что а) доступ к услугам электронного регистра может приостанавливаться автоматически (например, при сбое подключения к сети Интернет); б) доступ в отделения регистра может быть

приостановлен при наступлении обстоятельств, в которых обеспечение такого доступа становится невозможным или практически нецелесообразным (при наступлении обстоятельств непреодолимой силы, связанных с пожаром, наводнением, землетрясением или войной). Кроме того, Рабочая группа, возможно, пожелает обратить внимание на то, что в рекомендациях не затрагивается вопрос об ответственности сотрудников регистра. В комментарии будет пояснено, что законодательство об обеспеченных сделках может предусматривать ответственность сотрудников регистра за причинение убытков или ущерба пользователям услуг регистра в результате халатности, грубой небрежности или злого умысла в любых ситуациях или в конкретных случаях (например, в случае совершения ошибок сотрудниками регистра при занесении информации, представленной в бумажном уведомлении, в регистрационную запись), либо освобождать сотрудников регистра от любой ответственности, тогда как в других случаях этот вопрос может регулироваться общими положениями законодательства.]

Рекомендация 6. Доступ к услугам регистрации

В подзаконных актах следует предусмотреть, что:

a) любое лицо вправе зарегистрировать первоначальное уведомление, при условии что это лицо:

i) использует разрешенное средство передачи информации;

ii) сообщает свои идентификационные данные в соответствии с требованиями законодательства и подзаконных актов;

iii) оплачивает сборы за пользование регистром, установленные в соответствии с рекомендацией 35, либо приняло меры для их оплаты;

iv) сообщает идентификационные данные правоателя, достаточные для индексирования информации, содержащейся в уведомлении, или для ее структурирования иным способом с целью обеспечения ее доступности для поиска;

v) сообщает другие сведения, подлежащие включению в уведомление в соответствии с требованиями законодательства и подзаконных актов;

vi) представляет всю требуемую информацию в удобочитаемом виде;

b) лицо, осуществляющее регистрацию, вправе изменить или аннулировать информацию, содержащуюся в [регистрационной записи] [зарегистрированном уведомлении], при условии что это лицо:

i) использует разрешенное средство передачи информации;

ii) сообщает свои идентификационные данные в соответствии с требованиями законодательства и подзаконных актов;

iii) оплачивает сборы за пользование регистром, установленные в соответствии с рекомендацией 35, или приняло меры для их оплаты;

iv) сообщает идентификационные данные правоателя, достаточные для индексирования информации, содержащейся в [регистрационной записи]

[зарегистрированном уведомлении], или для ее структурирования иным способом с целью обеспечения ее доступности для поиска;

v) сообщает другие сведения, подлежащие включение в уведомление в соответствии с требованиями законодательства и подзаконных актов;

vi) представляет всю требуемую информацию в удобочитаемом виде;

c) регистр не требует подтверждения идентификационных данных или наличия разрешения на регистрацию уведомления и не проводит никакой иной проверки содержания уведомления.

[Примечание для рабочей группы. Рабочая группа, возможно, пожелает отметить, что для разъяснения данной рекомендации в комментарии будет сделана ссылка: а) на пункт «с» рекомендации 54 и пункт «b» рекомендации 55, закрепляющие правило о том, что регистр принимает уведомления во всех случаях, за исключением перечисленных в этих рекомендациях; б) на пояснения Руководства относительно идентификации лица, ходатайствующего о регистрации, согласно которым регистр может требовать указания идентификационных данных лица, ходатайствующего о регистрации, однако обычно не требует никакого подтверждения их достоверности или требует лишь самое минимальное подтверждение (см. пункт «d» рекомендации 54 и пункт «b» рекомендации 55; см. также пункт 48 главы IV Руководства, в котором упоминается о возможности включения процедуры идентификации в процесс оплаты услуг и о возможности присвоения пользователям регистра постоянных кодов безопасного доступа, позволяющих избежать необходимости в многократном прохождении процедуры идентификации).]

Статья 7. Доступ к услугам поиска

В подзаконных актах следует предусмотреть, что право осуществлять поиск в общедоступных регистрационных записях с использованием критериев, предусмотренных подзаконными актами, предоставляется любому лицу, оплатившему сборы за поиск или принявшему меры для их оплаты. Такое лицо не обязано сообщать свои личные данные или указывать основания для поиска.

[Примечание для Рабочей группы. Рабочая группа, возможно, пожелает отметить, что в комментарии будет разъяснено, что поиск осуществляется в общедоступных регистрационных записях с помощью программы-интерфейса, обеспечивающей доступ к базе данных регистра.]

Статья 8. Разрешение на регистрацию

В подзаконных актах следует предусмотреть, что

a) за исключением случаев, предусмотренных пунктом «b» настоящей рекомендации, регистрация первоначальных уведомлений или уведомлений об изменениях производится только с разрешения правоателя;

b) для регистрации уведомлений об изменениях, затрагивающих только права обеспеченного кредитора [виды изменений определяются принимающим

закон государством], и уведомлений об аннулировании требуется только разрешение обеспеченного кредитора;

с) разрешение на регистрацию уведомления должно быть в письменной форме и может быть дано до регистрации или после нее. Достаточным разрешением на регистрацию является письменное соглашение об обеспечении;

d) регистр не требует представлять подтверждение наличия разрешения на регистрацию.

[Примечание для Рабочей группы. Рабочая группа, возможно, пожелает отметить, что в комментарии будет пояснено, что а) пункт «а» основан на рекомендации 71; б) пункт «b» основан на рекомендации 73; с) пункт «с» основан на рекомендации 71; d) пункт «d» основан на пункте «d» рекомендации 54 и пункте «b» рекомендации 55. В соответствии с этим, если какое-либо лицо представило уведомление без соответствующего разрешения или другим мошенническим способом и в результате этого праводателю или обеспеченному кредитору был причинен ущерб, то последние обязаны доказать, что лицо, осуществившее регистрацию, не имело для этого соответствующих полномочий. Однако выяснение данного вопроса будет происходить за рамками системы регистрации. Задача регистра состоит в выполнении функций, перечисленных в вышеупомянутых рекомендациях. Вопросы о наличии у лица, осуществляющего регистрацию, разрешения на представление уведомления и о том, может ли представленная информация быть увязана с владельцем пользовательского счета, выходят за сферу действия положений о регистре. В комментарии можно также пояснить, что в тех случаях, когда доступ к регистру осуществляется электронными средствами, можно использовать весьма эффективные методы для предотвращения мошеннических действий, связанных с регистрацией, изменением или аннулированием уведомлений. Например, в рамках электронной системы регистрации обеспеченному кредитору можно предоставить право запрашивать идентификационный номер пользователя при регистрации уведомления. В этом случае изменять или аннулировать информацию в регистрационной записи можно будет лишь указав соответствующий номер. Если обеспеченный кредитор проявит неосторожность и сообщит идентификационный номер постороннему лицу, он впоследствии будет не вправе предъявлять претензии в связи с аннулированием или изменением информации без его разрешения. Если же кредитор будет осторожен, то внести какие бы то ни было изменения в регистрационную запись без его ведома будет практически невозможно. При использовании уведомлений в бумажной форме у регистра нет никаких возможностей проверить, что уведомление об аннулировании или изменении представлено обеспеченным кредитором, а не каким-либо иным лицом, подделавшим подпись обеспеченного кредитора в мошеннических целях. По этой причине некоторые системы регистрации, основанные на использовании бумажных уведомлений, включают механизмы защиты, предусматривающие автоматическое оповещение обеспеченного кредитора об аннулировании регистрационной записи и обеспечивающие возможность быстрого восстановления аннулированной регистрационной записи. Рабочая группа, возможно, также пожелает отметить, что в комментарии будет также пояснено, что практически все

изменения, вносимые в регистрационную запись, затрагивают права обеспеченного кредитора. Разрешение же правоателя, как правило, требуется лишь при внесении изменений двух видов: при добавлении правоателя и при добавлении обремененных активов.]

Статья 9. Отклонение уведомления или поискового запроса

В подзаконных актах следует предусмотреть, что регистр вправе отказывать в регистрации уведомлений или выполнении поисковых запросов, если:

- a) для их направления в регистр не было использовано одно из утвержденных средств передачи информации;
- b) они не сопровождаются оплатой соответствующих сборов регистра либо мерами, направленными на обеспечение оплаты соответствующих сборов;
- c) они не содержат идентификационных данных лица, осуществляющего регистрацию, предусмотренных требованиями законодательства и подзаконных актов;
- d) в запросе о регистрации не указаны идентификационные данные правоателя, достаточные для индексирования информации, содержащейся в уведомлении, или для ее структурирования иным способом с целью обеспечения ее доступности для поиска;
- e) в них отсутствуют другие сведения, подлежащие включению в уведомление в соответствии с требованиями законодательства и подзаконных актов;
- f) информация, содержащаяся в уведомлении, является неудобочитаемой.

Регистр сообщает причины отказа в регистрации уведомления или исполнении поискового запроса в максимально короткий срок.

[Примечание для Рабочей группы. Рабочая группа, возможно, пожелает отметить, что в комментарии будет пояснено, что а) рекомендация 6 (см. выше) касается условий предоставления доступа к услугам регистра в соответствии с пунктом «с» рекомендации 54 и пунктом «b» рекомендации 55; b) рекомендация 9 касается условий отказа в регистрации уведомления или исполнении поискового запроса и закрепляет условия, изложенные в рекомендации 6, пункте «с» рекомендации 54 и пункте «b» рекомендации 55; рекомендация 15 (см. ниже) касается права регистра на удаление ранее внесенной информации из общедоступных регистрационных записей; d) регистр вправе отклонять запросы, представляемые в бумажной форме, в случае их несоответствия установленным требованиям, тогда как электронная система регистрации будет настроена на автоматическое отклонение запросов, не отвечающих требованиям; e) в случае ведения регистра в бумажной форме основания для отказа должны сообщаться ходатайствующему лицу в максимально короткие сроки, если же регистр действует в электронной форме, основания для отказа будут сразу же выводиться на экран.]

III. Регистрация

Рекомендация 10. Дата и время регистрации

В подзаконных актах следует предусмотреть, что

а) регистр фиксирует дату и время регистрации каждого уведомления в соответствии с пунктами «b» и «с» настоящей рекомендации и присваивает каждому первоначальному уведомлению уникальный регистрационный номер, служащий для идентификации этого первоначального уведомления и всех последующих уведомлений;

б) регистр заносит содержащуюся в уведомлении информацию в регистрационную запись и индексирует или иным образом структурирует ее для обеспечения ее доступности для поиска в порядке поступления соответствующих уведомлений;

с) [независимо от пункта «b» настоящей рекомендации] регистрация уведомления вступает в силу с того момента, когда содержащаяся в уведомлении информация вносится в регистрационную запись и становится доступной для лиц, ведущих поиск в регистрационных записях.

[Примечание для Рабочей группы. Рабочая группа, возможно, пожелает принять к сведению, что в комментарии будет пояснено, что данная рекомендация служит основой для применения нормы, закрепленной в рекомендации 70. Пункты «а» и «b» касаются сугубо технических вопросов, тогда как пункт «с» по сути повторяет рекомендацию 70 (учитывая важность данного положения, его можно воспроизвести в рекомендациях проекта Технического руководства либо же рассмотреть только в комментарии). Момент, когда содержащаяся в уведомлении информация становится доступной для лиц, осуществляющих поиск, может отличаться от времени получения уведомления (особенно когда уведомления представляются в бумажной форме, а содержащаяся в них информация вручну заносится в регистрационные записи сотрудниками регистра), однако должен отражать очередность получения уведомлений регистром (т. е. информация, содержащаяся в уведомлении, полученном 1 января в 08 час. 00 мин., должна становиться доступной для поиска раньше, чем информация, содержащаяся в уведомлении, полученном в тот же день в 8 час. 01 мин). Если в результате халатных или намеренных действий сотрудников регистра или технических сбоев в его работе лицо, осуществляющее регистрацию, утрачивает свой приоритет, регистр может нести ответственность за ущерб, причиненный лицу, осуществляющему регистрацию. Если уведомление касается приобретательского обеспечительного права, то при условии регистрации уведомления в течение срока, указанного в законодательстве, соответствующее приобретательское обеспечительное право приобретает приоритет даже по отношению к ранее зарегистрированному неприобретательскому обеспечительному праву (см. подпункт ii пункта «а» варианта А рекомендации 180). Таким образом, в случае, когда регистр вносит информацию, содержащуюся в уведомлении, в регистрационную запись и когда в соответствии с законодательством в таком уведомлении должно быть указано, что оно касается

приобретательского обеспечительного права (что не требуется положениями Руководства), важно выполнить эти действия в срок, установленный законом для регистрации приобретательского обеспечительного права. В противном случае согласно закону принимающего законодательство государства (в Руководстве этот вопрос не рассматривается) регистр может нести ответственность за убытки, понесенные лицом, осуществляющим регистрацию, в результате утраты приоритета. Рабочая группа, возможно, пожелает учесть, что правило, изложенное в пункте «b», вполне подходит для случаев, когда регистр ведется полностью в электронном или полностью в бумажном формате. Однако оно может создавать проблемы в тех случаях, когда используются комбинированные системы регистрации, в рамках которых может возникнуть ситуация, когда уведомление, поступившее в регистр в бумажной форме в 08 час. 00 мин., будет занесено в регистрационную запись сотрудниками регистра в 08 час. 10 мин. — после уведомления, занесенного в реестр в электронной форме в 08 час. 05 мин. Текст в квадратных скобках в пункте «с» призван обеспечить, чтобы даже в вышеупомянутой ситуации уведомление, переданное электронным способом, вступало в силу раньше бумажного уведомления, даже если бумажное уведомление будет получено регистром чуть раньше электронного. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, следует ли сохранить формулировку в квадратных скобках в пункте «с», и если нет, то нужно ли добавить вместо нее какую-либо иную формулировку.]

Рекомендация 11. Срок действия регистрации

В подзаконных актах следует предусмотреть, что

Вариант А

- a) регистрация действует в течение срока, оговоренного в законодательстве;
- b) в любой момент до истечения срока действия регистрации этот срок может быть продлен на дополнительный срок, равный первоначальному сроку, оговоренному в законодательстве.

Вариант В

- a) регистрация действует в течение срока, указанного в первоначальном уведомлении;
- b) в любой момент до истечения срока действия регистрации этот срок может быть продлен или сокращен на срок, указанный в уведомлении об изменении.

Вариант С

- a) регистрация действует в течение срока, указанного в первоначальном уведомлении и не превышающего [20] лет;
- b) в любой момент до истечения срока действия регистрации этот срок может быть продлен или сокращен на срок, указанный в уведомлении об изменении и не превышающий [20].

[Примечание для Рабочей группы. Рабочая группа, возможно, пожелает отметить, что в комментарии будет разъяснено, что независимо от того, какой вариант — А или В — примет то или иное государство в отношении срока действия регистрации, будут применяться правила исчисления сроков, установленные в национальном законодательстве, если только в законодательстве об обеспеченных сделках не будет предусмотрено иное. Например, в национальном законодательстве может быть указано, что для целей исчисления срока действия регистрации, если этот срок исчисляется со дня регистрации или со дня годовщины регистрации, год отсчитывается с начала этого дня. Рабочая группа, возможно, пожелает также отметить, что в комментарии будет разъяснено, что в случае, когда согласно законодательству требуется, чтобы лицо, осуществляющее регистрацию, указывало срок действия регистрации в уведомлении, это требование является обязательным. Это означает, что если в уведомлении не будет указан срок действия регистрации, то такое уведомление, скорее всего, будет отклонено. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о возможности организации функционирования регистра таким образом, чтобы в уведомление автоматически включался определенный срок действия регистрации, если лицо, осуществляющее регистрацию, такой срок не указывает. Если Рабочая группа сочтет такой подход желательным и практически осуществимым, то она может включить соответствующее субсидиарное правило следующего содержания: «Если срок уведомления не указан, регистрация действует в течение [5] лет». В комментарии будет также пояснено, что а) согласно варианту А, срок, на который может быть возобновлено действие регистрации, оговаривается в законодательстве, тогда как в вариантах В и С такой срок может быть указан лицом, осуществляющим регистрацию, в уведомлении об изменении; б) вариант А не предусматривает возможности сокращать срок действия регистрации по желанию кредитора или по требованию праводателя, в результате чего отпадает необходимость в разработке и включении в законодательство дополнительных положений об обязанностях регистра, связанных с изменением срока регистрации; с) при возобновлении срока действия регистрации ее действие не прерывается (см. пункт «f» рекомендации 28). Рабочая группа, возможно, пожелает также отметить, что вариант В хотя и согласуется с положениями рекомендации 69, однако является нереалистичным (по крайней мере, применительно к регистрам движимого имущества; регистры недвижимого имущества также имеют свои особенности в этом отношении). Это связано с тем, что в отсутствие механизма контроля любая регистрация будет сохранять силу бесконечно. Ведь предоставлять лицам, осуществляющим регистрацию, гибкую возможность устанавливать срок ее действия — это одно, а предоставлять возможность такого выбора без осуществления какого-либо контроля — это совершенно другое. В некоторых современных системах предусматривается возможность бесконечного продления срока действия регистрации, однако за это взимается весьма высокий регистрационный сбор, с тем чтобы не допустить злоупотреблений. Кроме того, в таких системах сборы исчисляются на годовой основе, что не стимулирует установления чрезмерно длительных сроков действия регистрации. С учетом этой проблемы Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, нужно ли сохранять

в тексте вариант В и, если да, то следует ли включать в комментарий вышеприведенные или иные разъяснения.]

Рекомендация 12. Время регистрации уведомления

В подзаконных актах следует предусмотреть, что уведомление может быть зарегистрировано до или после создания обеспечительного права или заключения соглашения об обеспечении.

Рекомендация 13. Достаточность единого уведомления

В подзаконных актах следует предусмотреть, что регистрация единого уведомления является достаточной для придания силы одному или нескольким обеспечительным правам в отношении третьих сторон, независимо от того, существуют обеспечительные права в момент регистрации или создаются позднее и вытекают они из одного или нескольких соглашений об обеспечении между одними и теми же сторонами.

[Примечание для Рабочей группы. Рабочая группа, возможно, пожелает отметить, что в комментарии можно будет уточнить, что одного уведомления для регистрации будущих обеспечительных прав будет достаточно лишь при том условии, что в уведомлении содержится достаточно подробное описание обремененных активов в соответствии с рекомендацией 63.]

Рекомендация 14. Индексирование информации в регистрационной записи

В подзаконных актах следует предусмотреть, что

а) информация, содержащаяся в первоначальном уведомлении и заносимая в регистрационную запись, индексируется или структурируется иным образом для обеспечения ее доступности для поиска по идентификатору правоателя, как это предусмотрено законодательством и подзаконными актами;

б) [для административных нужд регистра информация, содержащаяся в первоначальном уведомлении и заносимая в регистрационную запись, индексируется или структурируется иным образом для обеспечения ее доступности для поиска по идентификатору обеспеченного кредитора;

с)] информация, содержащаяся в уведомлении об изменении или аннулировании и заносимая в регистрационную запись, индексируется или структурируется для обеспечения ее доступности для поиска таким образом, который позволяет установить ее связь с информацией, содержащейся в первоначальном уведомлении.

[Примечание для Рабочей группы. Рабочая группа, возможно, пожелает отметить, что в комментарии будет разъяснено, что а) информация может быть структурирована путем создания индекса или иным способом, обеспечивающим ее доступность для поиска (см. пункт «h» рекомендации 54); б) если это разрешено законодательством об обеспеченных сделках, индексирование может производиться по серийному номеру (в дополнение к индексированию по идентификатору правоателя) (см. пункты 31–36 главы IV Руководства); с) для административных нужд регистра (например для

облегчения внесения изменений в несколько регистрационных записей, см. рекомендацию 28 ниже) индексирование может производиться также по идентификатору обеспеченного кредитора. Относительно индексирования и структурирования информации в комментарии будет также пояснено, что информация может быть организована таким образом, чтобы обеспечить возможность поиска без использования индекса (например, возможность свободного текстового поиска или поиска по шаблону с использованием ключевых слов). Хотя ни один регистр обеспечительных прав не предусматривает использование таких методов в качестве формального алгоритма поиска, некоторые регистры, в которых ведется индекс должников, предоставляют возможность дополнительно проводить неформальный поиск по шаблону и ключевым словам. Относительно индексирования по идентификатору обеспеченного кредитора в комментарии будет уточнено, что в Руководстве, на которое сделана ссылка в комментарии, не рекомендовано производить индексирование по идентификационным данным обеспеченного кредитора во избежание нарушения коммерческих ожиданий в отношении соблюдения конфиденциальности и подрыва общественного доверия к системе регистрации (см. пункт 29 главы IV Руководства). С учетом этих соображений пункт «b» настоящей рекомендации и рекомендация 28 были заключены в квадратные скобки.]

Рекомендация 15. Целостность регистрационной записи

В подзаконных актах следует предусмотреть, что за исключением случаев, предусмотренных рекомендациями 16 и 17, регистр не может изменять информацию, содержащуюся в регистрационной записи, или удалять информацию из регистрационной записи.

Статья 16. Изменение информации, содержащейся в регистрационной записи

В подзаконных актах следует предусмотреть, что регистр должен изменять информацию, содержащуюся в общедоступной регистрационной записи, [или допускать изменение такой информации] только на основании уведомления об изменении в соответствии с рекомендациями 28 и 29 либо на основании судебного или административного распоряжения в соответствии с рекомендацией 32.

[Примечание для Рабочей группы. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о добавлении формулировок в квадратных скобках в рекомендации 16 и 17. Эти формулировки призваны обеспечить возможность изменения или аннулирования информации, содержащейся в регистрационной записи, без участия сотрудников регистра. Например, в рамках электронной системы регистрации лицу, осуществляющему регистрацию, не требуется обращаться к сотрудникам регистра, чтобы внести изменение в информацию, содержащуюся в регистрационной записи. Сотрудники судебных или административных органов должны также быть вправе принимать необходимые меры для непосредственного исполнения распоряжений об изменении или аннулировании информации, содержащейся в регистрационной записи, не обращаясь к сотрудникам регистра с просьбой о внесении

необходимых изменений или аннулировании соответствующей информации. Такой подход позволит уменьшить ответственность регистра, снизить опасность совершения ошибок его сотрудниками и повысить оперативность и экономичность его работы.]

Рекомендация 17. Удаление информации из регистрационной записи

В подзаконных актах следует предусмотреть, что регистр должен незамедлительно удалять информацию из общедоступной регистрационной записи по истечении срока действия регистрации или в случае ее аннулирования. Регистр должен также удалять информацию из общедоступной регистрационной записи [или допускать удаление такой информации] по судебному или административному распоряжению согласно рекомендации 32.

Рекомендация 18. Хранение информации, удаленной из регистрационной записи

В подзаконных актах следует предусмотреть, что информация, удаленная из общедоступной регистрационной записи, подлежит хранению в архиве в течение [20] лет в форме, обеспечивающей возможность ее извлечения регистром.

[Примечание для Рабочей группы. Рабочая группа, возможно, пожелает отметить, что в комментарии будет пояснено, что а) регистр не вправе удалять информацию из регистрационной записи или изменять ее; б) содержание регистрационной записи может быть изменено посредством представления нового уведомления, но текст первоначального уведомления при этом останется неизменным; с) в соответствии с рекомендацией 74 по истечении срока действия зарегистрированного уведомления или в случае аннулирования уведомления регистр должен удалить информацию из общедоступного реестра и хранить ее в архиве, с тем чтобы ее можно было извлечь в случае необходимости; d) срок хранения информации в архиве может зависеть от срока исковой давности по договорам займа (например, в некоторых правовых системах претензии не разрешаются предъявлять по истечении 15 лет с момента совершения действия, послужившего основанием для иска; в таких системах подзаконными актами предусматривается, что все зарегистрированные уведомления должны храниться в течение 15 лет, и, хотя 15-летний срок может быть продлен в результате признания долга должником, регистр не обязан хранить данные свыше изначально установленного срока исковой давности); e) во многих государствах информация, содержащаяся в уведомлениях, срок действия которых истек, или в аннулированных уведомлениях, может быть сохранена в общедоступном реестре с указанием того, что срок действия уведомления истек или что оно было аннулировано. В комментарии можно также пояснить, что во многих государствах сложилась практика, согласно которой в тех случаях, когда информация представляется в регистр в бумажной форме и вручную заносится в регистрационную запись сотрудниками регистра, регистр вправе исправлять ошибки, допущенные при занесении информации в регистрационную запись. Такая практика призвана обеспечить, чтобы регистр мог исправлять ошибки, допущенные при занесении в регистрационную запись информации, представленной в бумажной форме

(ответственность за правильность информации в заполненном формуляре лежит на лице, осуществляющем регистрацию), и вместе с тем не мог проверять или исправлять информацию, внесенную лицом, осуществляющим регистрацию в электронной форме, поскольку такие действия противоречили бы подпункту «d» рекомендации 54, призванному ограничить роль регистра и, соответственно, уменьшить вероятность ошибки и возникновения ответственности за ее совершение. Регистр может внести изменения для исправления своей ошибки путем регистрации соответствующего формуляра, содержащего исправление, в котором указываются сотрудник, вносящий исправления, и непосредственно сами исправления. Кроме того, в комментарии можно пояснить, что тем государствам, которые решат допустить возможность внесения исправлений регистром, будет необходимо урегулировать юридические последствия ошибок, допущенных сотрудниками регистра при занесении информации в регистрационную запись, и, в частности, определить, может ли внесение исправления повлиять на порядок очередности.]
